

Образ России в англоязычной службе ВВС

Внешняя политика России в ВВС

Взаимоотношения с США («William Courtney: Moscow is weak», «US accuses Russia of nuclear sabre-rattling, amid Nato tensions», «Trump defends Putin over Russia killings allegations»). Это противоречивые отношения. Россия и США проводят переговоры, делятся информацией («Trump defends 'absolute right' to share 'facts' with Russia»), глава государства выступает в защиту России («Trump defends Putin over Russia killings allegations»). Страны пытаются наладить отношения («Trump and Putin 'will try to mend ties', Kremlin says») и проявляют желание сотрудничать («Trump 'willing to work with Russia and China'»). Однако встречаются статьи с подобной тематикой в английской службе ВВС не часто, это единичные новости. Их очень быстро сменяет тема конфликта и напряженных отношений. Россию обвиняют в применении военной силы («US accuses (обвинять) Russia of covering up Syria chemical attack»), ее военная политика заставляет беспокоиться («Are Russia's military advances (наступления) a problem for Nato?», «Nato commander warns Russia could control whole Black Sea»). Россия и президент США не могут прийти к соглашению («Trump Russia ties: Kremlin says it has no 'compromising' information»), Россия замешана в расследовании («Trump Russia inquiry: Kushner under FBI scrutiny – US media»). Создается образ военного государства, с которым невозможно договориться, глава которого «превосходит» других («Did Putin upstage Obama at UN Syria summit?»), ведет «скрытую игру» («How Putin blindsided the US over Syria») и является убийцей («Kremlin angry over Fox News 'Putin's a killer' question»).

На мой взгляд, отдельно следует выделить статьи, посвященные взаимоотношениям России и Украины, поскольку те события, которые произошли, являются значимыми для России. Она снова выступает в роли страны, которая стреляет, бомбит, захватывает чужую территорию («Why would Russia deploy bombers in Crimea?», «How many Russians are fighting in Ukraine?», «Ukraine crisis: What's going on in Crimea?», «"Little green men" or "Russian invaders"?»). За эти действия вводятся различные антироссийские санкции («Ukraine crisis: US sanctions target Putin's inner circle», «EU extends Russia sanctions over Ukraine»). В данной группе, можно встретить статьи, которые сообщают о различных «недружественных» действиях в адрес России («Ukrainians attack Russia embassy over captured pilot», «Ukraine pilot Savchenko vows hunger strike at Russian trial», «Ukraine's Poroshenko to block Russian social networks»). Можно сказать, что в отношении России и Украины пишут не только о действиях России, но и о действиях Украины, что репрезентирует эти взаимоотношения как борьбу.

Таким образом, на мировой арене Россия представлена как конфликтующая страна, с ней практически не пытаются договориться, ее обвиняют в активных военных действиях (бомбардировка, выстрелы, захват), во вторжении на чужую территорию. Своими действиями она способствует развитию кризиса в других странах, то есть Россия нарушает мировой порядок. Против нее вводятся санкции, ее боятся. И, соответственно, глава такого государства – нечестный игрок в политике. По отношению к России активных действий не совершается.

Внутренняя политика России в BBC

- Журналисты сообщают о событиях, которые не просто происходят внутри страны, но так или иначе затрагивают общеполитические вопросы. Например, «Russia court outlaws 'extremist' Jehovah's Witnesses», «Chechnya gay rights: Putin backs inquiry into hate crimes», «Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report», «Russia builds Arctic air defence base». Общественность информируют больше о конфликтных ситуациях, происходящих в стране, о нарушениях закона («Chechnya gay rights: Merkel urges Putin to intervene», «Russia protests: Why Navalny rattles Kremlin», «Russia BBC Panorama: Kremlin demands 'Putin corruption' proof»). Также сообщается о военном развитии («Is Russia still a key world power?», «Russia sees Arctic as naval priority in new doctrine»).
- Чаще всего Россия представлена как государство, то есть для ее номинации используется лексема «Russia» («Beslan school siege: Russia 'failed' in 2004 massacre», «Russia accepts passports issued by east Ukraine rebels»). Эта лексема сочетается с такими как «investigation», «inquiry», «conflict», то есть Россия замешана в расследовании, является участницей конфликта. Действия, которые она совершает, агрессивны: «joins war», «deploy bombers», «fight», «attack», «bolster». По отношению к лексеме «Россия» журналисты не используют атрибутивных конструкций, в том числе и эмоционально-оценочных, то есть они не дают прямой характеристики. Оценка России происходит через ее действия, то есть авторы статей используют глаголы с оценочным компонентом в его значении: «How Russia outfoxes its enemies», «Litvinenko inquiry: Russia derision at 'joke' report», «Baltic states shiver as Russia flexes muscles». В первом заголовке образ России присваиваются такие характеристики как хитрость; во втором – демонстрируется неуважительное отношение, способность высмеивать политические ситуаций; и, наконец, в третьем – через образное выражение «flexes muscles» создается представление о России как страны, обладающей «физической» силой. Кроме глаголов, журналистами используется прием уточнения через толкование – «Is Russia still a key world power?». России характеризуется как мировая держава.

- Как было отмечено, Россия часто упоминается в военном контексте. Поэтому в английской службе BBC мы считаем необходимым выделить в качестве номинации атрибутивные конструкции с лексемой «Russian» или с притяжательным падежом «Russia's» со значением «военных действий», «военной техники», «угрозы». Например, «Syria conflict: Putin defends Russia's air strikes», «Syria: What can Russia's military do?», «Should Russia's new Armata T-14 tanks worry Nato?», «"Little green men" or "Russian invaders"?», «Russian menace pushes Sweden towards Nato». Создается образ России как войны, опасности. Еще одной особенностью британских Интернет-СМИ является то, что для номинации России практически не используется лексема «Moscow» (встретилась всего 2 раза в 83 статьях). Можно сказать, что страна не ассоциируется со столицей («William Courtney: Moscow is weak», «Kushner 'discussed secret line to Moscow' – US media reports»).
- Россия как ее главное здание, Кремль «Kremlin» («Scotland's papers: Kremlin's SNP move», «Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'»). Таких заголовков не очень много, всего 6 из 80. Кремль требует, заявляет, то есть в основном выполняет речевые действия. В отношении Кремля журналисты для выражения оценки происходящим событиям используют эмоционально-оценочную лексику, с пометой «неодобрительно» «Scotland's papers: RBS Kremlin 'threats' and 'get Shorty'». В приведенном заголовке мы снова встречаем противопоставление объект, представляющий угрозу, и присваивание ему слабого образа, в данном случае с помощью слова «коротышка», которое несет в себе еще ироничный оттенок.

Список использованной литературы

- 1. Александрова, О. В. Язык средств массовой информации как часть коллективного пространства общества // Язык средств массовой информации [Текст]: учеб. пособие для вузов / О. В. Александрова ; под ред.
- 2. Википедия.
- 8. <https://www.bbc.co.uk/news>